

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, MARZO 30 DE 1913

N. 702



Una boda de aldea



## ALGO DE HISTORIA

**E**s indudable que la opinión baska la ha removido el nacionalismo en estos últimos años, y que ha debilitado la influencia de los partidos exóticos que actuaban en el escenario euskaro.

Y en verdad, que en nuestro país, no tienen razón de ser otros partidos que no sean el fuerista y el nacionalista, pero el nacionalista de espíritu amplio y noble.

Pero es menester que unos y otros hagan obra de unión, si hemos de llegar á un epílogo triunfal. La unión, hace la fuerza y sin este necesario medio, nada práctico puede conseguirse.

Después, cultura, cultura y cultura. Por cuyo camino se conseguirá la propagación de la Historia para hacer resurgir de los corazones el amor de las libertades baskas.



La historia de los Estados baskos, es oscura como todas las historias; lo que nace, no solo de la falta de documentos sino de la falsificación de éstos y de torcidas interpretaciones.

El año 36, antes de Jesucristo, fué sorprendido por el pueblo romano, belicoso y de gran poder, que, dominando á media Europa, trató de humillar al basko, pero éste supo oponerse, venciendo á su propio emperador.



Recordemos así mismo la famosa batalla de Roncevalles, en que Roldán, rey francés, quedara vencido por los baskos nabarros.

Otros de nuestros episodios históricos que casi permanecieron en el olvido, han sido las memorables batallas de Padura el año 888, en que los bizkaínos confirmaron una vez más sus derechos, en virtud de los que proclamaron Señor á Juan Zuria. Y la de Mengüa, que gracias á la reimpresión de obras patrióticas que se han hecho en esta última época se las rememora.



En la Historia de Nabarra, que se pierde en las nieblas de remotos tiempos, se establece perfectamente que aquella región euskara fué regida por reyes de sucesión hereditaria, hasta que en 1482 en que heredó la corona la hermana del rey por morir éste sin sucesión, el país se dividió en agramonteses y beamonteses, lo que dió lugar á diversos

acontecimientos que terminaron con la entrada en Pamplona del Duque de Alba y que fugitivos los monarcas nabarros á Francia, exigió aquél el juramento de fidelidad que se celebró en el convento de San Francisco, reconociendo el monarca los Fueros y usos.



Desde las guerras civiles, las hojas del róle santo vienen cayendo tristes y solitarias, sin presenciar aquella animación y aquella alegría de los días de Juntas.

Hasta ahora nos hemos visto sometidos á partidos extraños, enemigos solapados de nuestras libertades, pero atortunadamente han empezado á soplar vientos de baskongadismo que acabarán con sus influencias dañinas.

Los conservadores y los liberales, sin distinción, persiguieron rabiosamente los fueros hasta que los mataron, de donde se deduce que eran antibaskos.

Pero como las buenas causas al fin acaban por florecer, creemos que también la nuestra florecerá bajo el esplendoroso sol de Euzkadi.



## EL CASERÍO BASKONGADO

### INDIVISIÓN DEL CASERÍO

El caserío, en el País Basko, consta de cuatro elementos, que son: *la casa, el ganado, la heredad y el monte.*

*La casa.*—Constan los caseríos de habitaciones capaces y cómodas para personas y animales, además sirven de almacén y fábrica.

El piso principal está destinado para la habitación de la familia; se manifiesta en él, en todas partes, el aseo, y no les falta menaje decente.

El piso alto les sirve para conservar los frutos y el cebo para el ganado. El piso bajo lo ocupan las cuerdas, tan necesarias para el abrigo del ganado y la elaboración del estiércol que fecunda las tierras. Además, hay otro espacio que ocupan la leña para el hogar, la carreta y los aperos de labor, y en la bodega elaboran el famoso *chacoli* en Bizkaya ó la *sidra* en Gipúzkoa, con que suplen el vino. Y contiguo al caserío suele hallarse el horno, para la elaboración del pan de trigo ó maíz.

Algunos árboles frutales que suelen dar sombra al caserío, templan el calor en verano, el frío en invierno y el impetu de los huracanes, y sus productos sirven para el consumo de la casa y para la venta.

*El ganado.*—Poseen, de ordinario, una pareja que les ayuda en sus tareas agrícolas, á la que añaden algunas vacas que, procrean, y además de esto, les suministran abundante leche que, utilizan y venden; uno á más cerdos, para el consumo de la casa y venta, gallinas, y varios de ellos, además, alguna caballería.

*La heredad.*—Suele consistir en la cantidad de terreno proporcionado á una labranza, ó sea, lo que necesita para vivir, con cierto desahogo, una familia labradora, que es, la extensión de tierra que ha



Antiguo caserío

menester para su ocupación en todo el año, pues que, cada familia cultiva su finca, sin mercenaria ayuda, al contrario de lo que sucede en las del interior de Castilla, para esta extensión de terreno aproximado, pero no fijo, pues varía en cada localidad y según las circunstancias.

La raza baska es la que presenta condiciones más favorables del verdadero estado de la población rural, porque el labrador tiene siempre, unidas ó muy próximas al caserío que habita, las tierras que cultiva; de modo que, su vivienda le sirve al mismo tiempo de atalaya para poder vigilarlas y defenderlas; todo el trabajo se aprovecha y no hay dispersión de fuerza, como sucede en las regiones en que tienen las tierras lejanas y dispersas.

Aquí la tierra siempre está ocupada, sin dejar de producir algo útil; la dedican á legumbres, verduras y cereales, y sus despojos les sirven de alimento para el ganado.

Para las labores del campo se sirven de la típica

laya, que conmueve y quebranta el terreno á suficiente profundidad.

*El monte.*—Del monte sacan el combustible para ellos, la cama para el ganado, basuras para el campo, castañas y nueces para el consumo y la venta, maderas de construcción, cal, piedra, etc.

El labrador baskongado desempeña, al propio tiempo, los deberes de hortelano, labrador, ganadero, panadero, fabricante y leñador, misión múltiple que cumple admirablemente.

Las villas ó poblaciones agrupadas les sirven de verdaderos centros de contratación, donde van á vender sus productos agrícolas, y donde compran lo que necesitan para cubrir las necesidades de su casa y familia, sosteniéndose, á la vez, la población rural y la urbana, con provecho de entrambas.

Con bases tan bien sentadas en la población rural de estas provincias, el aldeano baskongado puede hacer algunos ahorros, aun sin ser dueño del caserío, pues que, como los arrendamientos, aquí son inmemoriales, contando, como cuentan, con la seguridad de la permanencia, realizan mejoras de consideración, imposibles de realizar en donde no se cuenta con esta seguridad de la permanencia, puesto que redundarían tan sólo en beneficio del amo: y esto les constituye en conductores de aquella hacienda. Aquí, señores y colonos entendieron muy bien sus intereses: así es que, si algún dueño avaro ó cruel, sin motivo muy fundado pretendiese el desahucio de uno de estos caseríos, se vería condenado por la opinión del país y abrumado bajo el peso de la pública execración.

Creó el labrador baskongado en la vida sencilla, recogida y laboriosa del caserío, bajo la influencia de una autoridad paternal, robusta y patriarcal, mantienen costumbres dulces y puras; y no deben olvidarse que la educación de las familias es la base de la sociedad y un buen sistema de laboriosidad y virtudes tradicionales, han elevado este pueblo á un estado de prosperidad que envidian otras regiones, más favorecidas por la naturaleza, no obstante que las condiciones naturales de este suelo y clima son casi negativas.

La indivisión del caserío baskongado la aconsejan la conveniencia, la razón y el buen sentido, porque esto es establecer las condiciones de la existencia de la propiedad rural del modo más provechoso para el dueño, para el que lo cultiva y para la sociedad; además que no puede dividirse lo que con la desmembración pierde, no sólo todas las condiciones ventajosas de esta clase de propiedad rural, sino hasta las de existencia.

La sana razón, el sentido común y la conveniencia, declaran indivisibles á los caseríos baskongados.

En el País Basko, sin ley que lo mande y por el solo conocimiento íntimo y tradicional de lo que vale la conservación del caserío sin dividirlo, á nadie se le ocurre fraccionarlo. El hijo designado por el padre, como el más apto, le reemplaza en el caserío é indemniza á sus hermanos de su parte, de la manera que estipulan que suele ser, en dinero y á plazos, porque el talento natural ha considerado á los caseríos como una unidad é incapaces de partición.

La indivisión de los caseríos es una consecuencia necesaria de querer evitar los muchos males que origina su fraccionamiento.

La ley debía ser la primera que debía de evitar el que éstos se dividan por capricho ó por ignorancia, porque este es un daño de la sociedad y de los mismos que lo hacen; como se declara indivisible

un edificio que, partido, no puede dar vivienda higiénica para seres racionales; como no se divide, tampoco, un caballo ú otro animal cualquiera, pues igual copia de razones hay para no hacerlo con el caserío baskongado.

Aunque se quiera, no se puede obrar en daño propio y de los demás, por torpeza, ignorancia ó capricho, ó lo que es peor, por pasiones, en alto grado nocivas al bien de la sociedad.

J. M. de A.



## JUNTO AL HOGAR

El viento zumba afuera: la nieve cae arremolinada, cubriendo los campos y los árboles cuyas hojas se desgajan con chasquidos siniestros, la tarde declina, y las sombras van invadiéndolo todo.

Junto á una gigantesca chimenea de las que se conservan todovía en las aldeas y caseríos de la montaña de Navarra, sentado en tosco y ennegrecido escaño de viejo roble, contemplo á través de los verdosos vidrios de la ventana, protegida exteriormente por barrotes de hierro, cómo muere el día sumrgiendo su opaca luz en los negros abismos de la noche.

En el ciclópeo hogar arden troncos enormes de roja encina cubierta de seco y espeso musgo, produciendo brillantes llamas que con frecuencia ocultan densa humareda; el silencio es absoluto, propio para la meditación; estoy sólo: dejo caer la frente sobre las manos; apoyo los codos sobre las rodillas, y sugestionado por la tristeza que despierta la soledad, el silencio profundo, las tinieblas misteriosas de la noche, veo surgir en mi alma los recuerdos; los recuerdos de mi vida, viaje doloroso por sendas sembradas de espinas y cuyo término miro ya próximo sin gozo, porque en la carabana que forma la familia á través de este valle de amarguras, allá trás de mí, quedan rezagados, siguiendo el mismo camino que yo he recorrido, los seres queridos de mi corazón, á quienes muy pronto no podré ya sostener en la vía dolorosa de la existencia, ni aliviar materialmente en sus sufrimientos y desgracias, ni animar con mis palabras en los quebrantos del alma, los más profundos, los más acerbos y desgarradores, los más duraderos de la vida!

Entre las espirales de la humareda, los cambiantes bermejos ó azulados, de las llamas temblorosas, pareceme ver flotar miradas de sombras, alegres unas, tristes y llorosas las más, y aparecer escenas y sitios que yo conocí, y que veo desfilar entre los resplandores de las inquietas llamaradas ó sumergirse entre las flotantes masas de la humareda. Aquellas figuras, aquellas fisonomías se me presentan vagas, inciertas, esfumadas como lo que se mira á través de una neblina, pero profundamente expresivas: andan, se detienen, suben, bajan á compás de oscilaciones desiguales, parecen mirarme con gesto burlón algunas, risueñas otras, con expresión de intenso cariño y de indefinible tristeza las más, y desaparecen hundiéndose en las negras profundidades de la colosal chimenea.

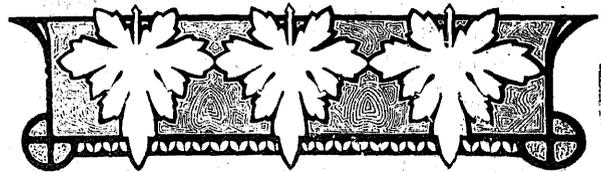
Juan Iturralde y Suit

## ARTISTAS BASKOS



Don Andrés de Iñasi

Joven músico bilbaino, verdadera promesa, que ha obtenido en Berlín un señalado triunfo por su composición musical «Zhañufa», estrenada por la colosal orquesta Bluther.



## AÑORANZAS CHIMBERAS

Razón tenía, el insigne poeta Jorge Manrique al decir, que "cualquier tiempo pasado fué mejor". Profunda como triste verdad, que la melancolía hizo exclamar á este poeta filósofo.

No está reñida con la seriedad de esta revista, que de vez en cuando, rememora en sus columnas, hechos de la infancia, en nuestro inolvidable país.

¡Ah! querido país!...

¡Cuán lejos estás! ¿Te volveremos á ver? Solo Dios lo sabe, y gran favor nos haría, si nos dejara nuevamente vivir en él, para recordar el pasado, único goce del espíritu que pudiéramos saborear con nuestros viejos amigos de la niñez.

Fernando Lapeira (a) "Talento", Pepe y Remigio Ibarzabal, Lucio Acha, Modesto Arana, Nabea, Zelaya, Landaluce, "Sane", Leando el amolador, Zuaño, etc., pues sólo con los de mi calle.... la lista sería interminable.



¿Qué será de ellos?

De algunos sé que viven y han progresado bastante.

¿Por dónde andarán los otros?

Se me olvidaba citar al "Aldeanito", "German", Ramón el alpargatero, "Pister", Matauco el maletero y "El Pastelero", verdaderos diablos unos y cristos otros; bien conocidos en las siete calles y en sus confines.

"Talento", "Sane" y los últimos citados eran los más "calvistas".

La cartera del colegio destinada para los libros, nos servía también para guardar "chanas", peras, uvas, etc., de las huertas de Begoña, Deusto y Abando.

El día que se hacía "calva", donde cayera la cuadrilla, hacía más estragos que la langosta.

No se conformaban con una docena. Llenaban los *kolkos*, y ocurría que la ambición impedía escalar después nuevamente la pared ó salir por el *bujero* que entramos, lo que facilitaba á los aldeanos para cazar algunos, encajándoles la consiguiente tunda, apropiándose de la boina después como desquite de la devastación.

Dirigían los ataques á los higos, manzanas y demás frutas gratuitas: "Talento", "Aldianito" y "Sane". Éran casi siempre los cristos: "Pister", "Matauco", "German", "Pastelero", Leandro y el que suscribe.

Nos llenaban los *kolkos* y en la landa próxima repartíamos, quedándose ellos, por supuesto, con las más y mejores.

Los aldeanos empezaron á adoptar la escopeta y la sal para aumentar á los *chimbos* de las higueras. Y la primera bñtida africana fué cerca del "Muerto", famoso chacolí donde "Aldianito", German y Leandro recibieron el bautismo de la sal hecho memorable que jamás olvidaremos.

Fué tan morrocotuda la "breada" que nos propinaron, que no paramos desde el convento de Santa Mónica hasta la "Posada de las bermeanas" en Zabaldide. ¡Qué jabón!

Alguién que venía detrás, debió recoger la boina escapada del que traza estas líneas, así como la cartera y útiles de la escuela, que por olvido quedaron por el camino, acompañados de una alpargata y media blusa de "Talento".

En fin, cuando llegamos á la plaza, y nos sentamos en una de las mesas de las tocineras para tomar aliento, y recontar las bajas y pérdida de indumentaria, parecíamos "piraos". Esto no impidió que un poco antes del oscurecer fuéramos á Achuri á nadar, lo que por consejo de "Sane" serviría para disolver los granos de sal, en la región trasera.

Pero "Talento", á quien nunca se le ocurría nada bueno, aconsejole al "Aldianito" que se huntara antes con ajos. ¡Nunca lo hubiera hecho! A las primeras frotaciones, fué la picazón tan estupenda, que por tirarse al agua, saltó encima de una gabarra, que se hallaba cubierta y fué rodando hasta caer al líquido elemento, sin mayores consecuencias, pero al salir, tenía la parte póstuma más encarnada que un tomate.

La rabia de Aldianito, crecía por momentos ante la risa de los que nadaban y de los curiosos que miraban. Por las frases de Aldianito, dirigidas á "Talento", preveíamos la proximidad de un "morradeo". Solo faltaba la gota de agua que desbordara el vaso. Y en efecto, las "galletas" que nos dieron: en la camisa, en la blusa y en los pantalones era más que suficiente.

"Sane" fué, el autor de la broma, pero Aldianito se empeñó en acusar á "Talento".

Vestidos ya, Aldianito provocó á "Talento" y á

éste, que sólo le faltaba que le molestara una mosca para pelearse con cualquiera, aceptó el "morradeo", que se verificó en los "Caños" célebre lugar de los "trompadeos" chimbos.

No sé qué impresión causarán á los bilbaínos de hoy tales rincones pertenecientes á Begoña, pero para nosotros chimbos viejos, los "Caños" es algo íntimo y nuestro, que solo la muerte nos hará olvidar, especialmente á los de las siete calles y Achuri. ¡Caños, Caños, queridos!

Allí están el pie del Angel y el pie del Diablo, que siempre creíamos fueran pisadas auténticas, como también los tumbos, no se si reales, ó supuestos, arrimados á la pared de no sé qué carlistas y forales, encima y por frente de la casa de máquinas.

Debajo de estos piés famosos corría el agua, que desde la tercera presa iba á parar al Alberca de la Ronda y Zabaldide. ¡Fuentes queridas que no te volveremos á ver más, desaparecisteis, como muchas otras cosas muy queridas, del viejo bilbaíno, en honor del mal llamado progreso y que á su sombra, tantas barbaridades se cometen! ¿Qué necesidad ha-



Los Caños

... bía para suprimir aquellas fuentes, cuando algunos veranos se ha protestado por falta de agua? No era buena, aunque más no fuera para usos secundarios?

.....  
Me he desviado algo de la escena del "morradeo" para dedicar un ligero recuerdo á esas Caños inolvidables, á los que el *crineta* de Bilbao no podía ir, circunstancia que á mi juicio le hacía como el lugar preferido del chimbo para los "morradeos" serios.



Los dos camorristas, así como la mayor parte de los que estábamos nadando, chicos de Achuri y de distintas calles, nos dirigimos á los Caños, como á presenciar un espectáculo trágico.

Á la entrada y á pocos metros, hay un camino que serpentea toda la falda, á la izquierda del empedrado y junto á la pared un banco. Al llegar "Sane" dió la voz de ¡aquí! "Talento" se quitó el resto de la blusa, Aldianito la chaqueta y previo el sacramental aviso de ¿estás?

—Sí.

Empezó el morraqueo, que terminó al sangrar los dos por la "napia" y gracias á la intervención de un tal "Gorrion" de las Ollerías, hábil pescador de pájaros y de "nubles", célebre chanelero de Achuri. Toda una personalidad en su género.

Pero si el "morraqueo" terminó, en cambio se organizó un "pedraqueo" entre los de Somera y Artacalle y Ronda, contra los de Achuri y Ollerías, para no desmentir que éramos descendientes de "Oñacinos" y "gamboinos" ¡no faltaba más!

Á los pocos días, un juéves por la tarde, que no había escuela, nos presentamos en Begoña ambos bandos y frente al Chacolí de Mata, por el camino que conduce á la fábrica de tabacos empezó la batalla, con gran espanto de los pacíficos paseantes, y aldeanos que regresaban á sus casas después de la venta. Estos "pedraqueos" famosos, terminaban con unos cuantos heridos y el "morraqueo" de los cabezillas de ambos bandos lo mismo que en la edad media, en presencia de las huestes.

Cuando ya de noche, llegamos á Bilbao, el que esto escribe llevaba una "brecha" que le curaron en el Santo Hospital Civil, una vez en casa, le premiaron, no sólo con una tunda, sino que le mandaron á la cama sin cenar, para que se le atenuaran los entusiasmos guerreros.

¡Qué antimilitarismo más profundo! ¿verdad?

¡Cuántos hechos de estos y parecidos ocurrieron hace treinta y un años!

**Rufino Asenjo del Rfo**

Buenos Aires, Marzo de 1913.

## UNA PARÁBOLA

Tres niños caminaban alegres y gozosos hacia la ciudad vecina, donde esperaban el premio prometido al que tuviese las manos más limpias y hermosas.

Llegóse uno de ellos á un bosquecillo de nardos silvestres que se dejaban robar su fragancia por la suave brisa que los acariciaba. Una á una fué tocando las olorosas flores, que en sus manos depositaban en señal de reconocimiento, la blancura de sus corolas y el fragante aroma depositado en sus cálices.

Tropezó el otro con un arroyuelo que manso se deslizaba lanzando guijas de oro y regando humildes violetas.

En las cristalinas aguas, perfumadas de azahar, bañó sus nacaradas manos, las cuales del baño salieron más hermosas.

Tímido y modesto el tercero, vacilaba en pedir á las flores y arroyuelos el secreto de la belleza: en eso salióle al encuentro un mendigo vestido de harapos, y con su voz trémula y casi moribundo le pidió "una limosna por amor de Dios".

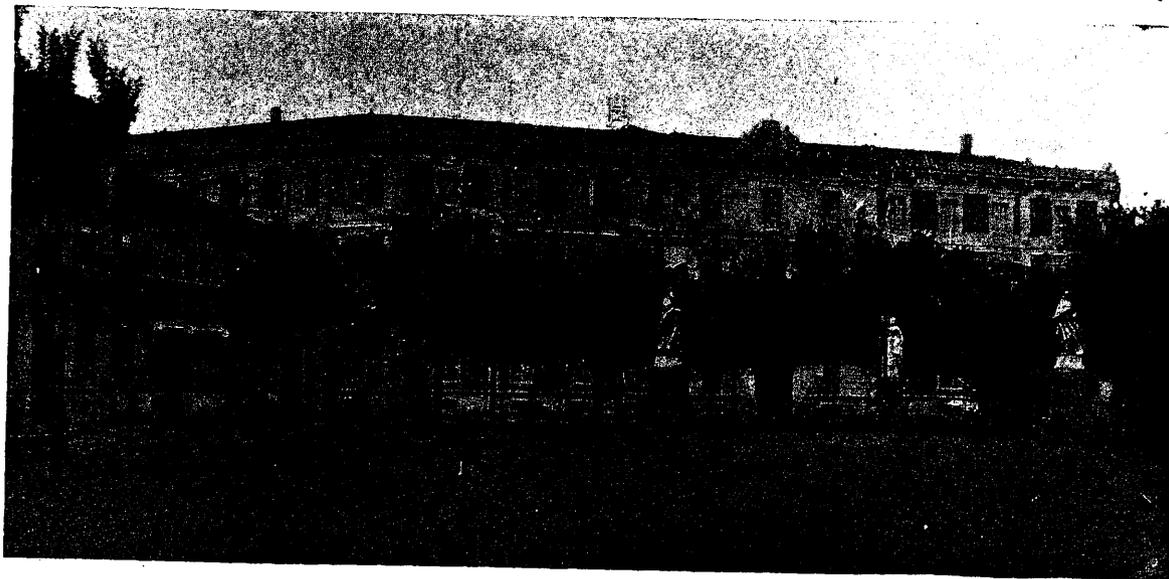
Sacó el niño una moneda de su bolsillo y se la alargó al mendigo, el cual imprimió en la mano bienhechora su tierno ósculo, dejando caer al mismo tiempo en ella una lágrima de agradecimiento.

Cuajóse aquella lágrima y tornóse en riquísima perla; la perla tomó todos los colores del arco iris, y el iris esmaltó con celestiales luces la mano de aquel niño angelical.

Ni la mano que se bañó en la esencia de los nardos silvestres, ni la que se lavó en el arroyuelo de las guijas de oro, llevó el premio ofrecido en la ciudad vecina á la más pura y bella mano.

La que brilló con más encantadores destellos, la que se vió rodeada de más singular hermosura, fué la que estaba purificada y hermoseada por la lágrima del pobre.

**G. de G.**



**Palacio de Justicia de Pamplona**

## La Fiesta del Arbol y del Pájaro en la Campa de Basurto (Bilbao)



Dos niños al ferminar de plantar sus arbolitos

Un detalle de la suelta de los pájaros encerrados en jaulas grandes

Esta simpática y culta fiesta que no teniendo más objeto que el de llevar á cabo la plantación de varios árboles y dejar en libertad á unos infelices pájaros que, cual terribles, presidiarios están condenados á pasar toda su vida encerrados en sus pequeñas celdas, para servir de entretenimiento al hombre que se entusiasma al oír sus cánticos; (que más bien son suspiros y lamentos del pequeño prisionero que pide su libertad, á aquel que tan inhumanamente se la ha quitado); tiene para nosotros excepcional importancia, puesto que por ella se imbuyen en el niño sentimiento de cariño y de respeto hacia aquellos que aún debe su más tierna infancia son sus inseparables compañeros: el árbol, haciéndole más agradable su vida y preservándole del excesivo calor en el verano; y el pájaro, que tanto alegra á la niñez con sus trinos, que más bien parecen alabanzas en loor del Sumo Hacedor de todas las cosas.

Tenemos en cuenta que los árboles, además de hacer agradable la temperatura en el verano, utilizan la fertilidad de las capas inferiores de la tierra por medio de sus raíces, que, cual potentes bombas aspirantes, recogen el agua que se encuentra en el interior de los terrenos que de otro modo no serían aprovechables, al

mismo tiempo que con sus poderosas y fuertes raíces sostienen la tierra tanto en las faldas de las montañas como en las orillas de los ríos, purifican el aire devolviendo el oxígeno que los animales consumen y produciendo variados y exquisitos frutos, maderas utilísimas, leña, etc.

¿Y qué males causa el pájaro al hombre para que le persiga tan obstinadamente?

A mí entenedr mayores son los beneficios que los daños causados por estos animales. ¿No nos alegran y extasían con sus armoniosos cánticos? ¿No limpian y acaban con la mayor parte de los insectos que tantos daños causan en el cultivo y que en ocasiones traen la ruina de comarcas enteras? ¿No sirven de aviso al hombre, al mismo tiempo que se prestan para mandar señales como lo atestiguan ciertos acontecimientos en los cuales desempeñaron interesantísimo papel las palomas mensajeras?

¡Cuidemos pues al árbol y respetemos al pájaro que tantos beneficios reportan, al mismo tiempo que embellecen la Naturaleza pues pueden considerarse como los mejores adornos que el Creador puso en la tierra!

X.

Bilbao, Marzo 1913



El canto del "Chindor" entonado por las clases especiales de música que dirigen los profesores Seruán, Munáin y Odrizola, y acompañado por la Banda Municipal de Bilbao.



Un detalle del reparto de las meriendas á los niños, verificado por diversas comisiones al finalizar la fiesta.— El capitular señor Tejero y el Secretario del Ayuntamiento señor Ortiz de Viñaspre, haciendo el reparto.



Bilbao — Instantanea del Nervión

## PILLOTARIYAK

DONOSTIAKO MURALLA KONTRA LUZEAN JOKATUTAKO PARTIDUBA

Partidu bat pillotan  
geren kaltian  
jokatu degu aurtan  
jai goiz batian;  
lau lautara giñan asi,  
maisubenak irabazi,  
galtzalieak ohe degu  
geiago ikasi.

Ai zer pillotariyak  
nere lagunak,  
gu gera partiduba  
galdu degunak;  
batek jotzen ezpazuben,  
besteak ikutzen etzuben,  
aisa pillotak gugandik  
eskatzen zuben.

Gure kontrariyua  
sakalariya,  
askok beldurra diyon  
jokalariya;  
ez gera gauza arentzat,  
bera sobra da denentzat,  
ezagutuba daukagu  
pillotari ontzat.

Bederatzj jokura  
iru ta treinta,  
ginduzen guk atera  
oso ler-einta;  
lau falta ta sei utsegin,  
ondo jota ezin kintzegin,  
trampiyari ari algiñan  
ziguten otsegin.

Esanak gati alkarri  
or bertan con ai,  
pillota ikusi orduko  
guziok jo nai;  
utzi, utzi au neretzat,  
alzubenak nor beretzat,  
guchi jotako penarik  
oraindik joan etzat.

Ramón Artola

## “OASIS”

(Para «La Baskonia»)

Ensimismados en apacible paseo, iban Eldachu y Lartaun, deslizándose entre las primaverales frondosidades de una arboleda solitaria, guardadora de esa paz fresca y voluptuosa, adormecida entre el continuo piar de los alegres moradores de las ramas y los árboles.

Los brazos demasiado unidos, hacía que al dulce balanceo de la marcha, se rozasen sus cuerpos en involuntario chocar de rosas.

El suave y aromático ambiente, llenaba de vida sus juveniles corazones exentos y ajenos a las contrariedades ruines e inevitables del mundo y sus vivientes.

Callaban.... Habían hablado mucho y ahora en el descanso silencioso, cada uno en un matiz, algo egoista, saboreaba a su placer las intencionadas palabras vertidas poco antes, zúchhas y escuchadas con embeleso en medio del paisaje encantador, llegando a sus oídos como sutilísimo eco de una sublime armonía que extinguiéndose sin acabarse produce en el ánimo la ilusión suprema de creerse solo siendo dos... lejos... apareciendo ensalzados allí donde la vista no alcanza, alto, muy alto!...

En el pecho de Eldachu revoloteaban en preocupado aleteo de mariposas y con la suave presión de una guirnalda de jazmines, las últimas palabras pronunciadas por Lartaun y que él selló con un beso de amistad, de paz, fundido de la férrea voluntad de dos vidas que empezaban a compenetrarse; habíala dicho: “dos almas deben comprenderse antes de amarse y después de comprenderse amarse por encima de todo”; este “todo” pronunciado en tono majestuoso, convincente, rotundo, hacía la pensar



alestargada en no sabía que extrañas dudas de incompreensión y de grandeza, agradándola que el elegido de su amistad le hablase impasible, hasta de las cosas más atrevidas y sensuales, adornándolas con tal velo de límpida delicadeza, que jamás pudo tacharle ni descubrirle una libertad o lijeza que pudiese herir su pudor.

En un rincón de la enramada, había un pequeño y caprichoso banco que en el atrayente retiro del paseo invitaba a un pequeño descanso material, imponiendo a la vez una constante preocupación del alma, haciendo pensar en los seres y en las cosas amándolos.

Allí se dirigieron sin consultarse; hay sobre nosotros hasta en las acciones más nimias, un algo que nos induce y manda a lo que obedecemos por intuición, por instinto, por necesidad, como buscan los hijos a sus madres y viceversa, cuando se han menester.

Por un instante vino a turbar este oasis monacal, embelleciéndolo la timbrada voz atenorada de algún zagal pastor que, acompañado por la inexpressable melodía del aéreo susurro de las ramas, el cristalino de los arroyos y del impenente silencio todo ritmo de la vaguedad infinita ante la inmensidad, cantó quejoso en la lontananza del bosque:

Esquiva Pastoreita de mis únicos amores  
¿Porqué ocultas tu amor silencioso á mi;  
No sabes que te delatas, que se de ti  
Tus penar y tus dudas, tus miedos y tus rubores?

Apagóse la voz en arrulladora cadencia de ternuras y suspiros, repercutiendo en tierno eco cima en cima y de flor en flor, recorriendo entre risas y lágrimas el bosque entero para extinguirse anidador, en la diminuta bóveda fresca y verde, del dosel de pasionarias que los cobijaba.

—¿Has escuchado, Eldachu?

—Sí, qué bonita... algo triste ¿verdad?

—¡Ah, las silenciosas, cuán equívocas son!

Podrá amar, pero jamás llegará a comprender ni sentir las infinitas e inefables reconditeces del amor, la mujer que no sepa expresar sus sentimientos ya sean ellos de amor, de amistad o de odio.

Háblame siempre, y háblame de ti, Eldachu, muéstrate como eres, sin el disfraz de la risible careta, con que débiles, ponemos una mordaza a nuestros pensamientos, para decir y hacer aquello que los demás hacen, dicen o critican; ten en cuenta que cada uno "es cada uno" y que comportándose con sano juicio, y fiel reflejo de lo que la conciencia dicta y ordena, no hay porqué preocuparse, ni temer ajenas advertencias, que salvo honrosas excepciones, son serviles engendros del interés y las conveniencias.

Tus alegrías y bienestar, fácil encontrarán cortejo numeroso de amigos y enemigos que en avaricia acaparadora te despojarían de ellas si tu mostrándote noble, hicieses caso y prestases

crédito a sus rastreras adulaciones, en las que con maestría e impasibilidad mezclan ensalzamientos, bondades y atenciones tuyas, con denigraciones, orgullos y desdenes de tus iguales; ¡guárdate de ellos! pues si todo esto se trueca por obra de la veleta suerte en desgracias y adversidades, acompañadas de la acre y aplastadora "Necesidad" prodúcese el caso doloroso, pero corriente, antedicho; conviértese en huracán lo afectuoso, en impropiedades las alabanzas.

¡La antopatía miserable en toda su verdad glacial, será la méfítica aureola que te circundará. ¡Lo único que no retrocede ante la miseria es el amor si se ha cultivado con alma, si se ha sabido entregar a pecho capaz de glorificarlo, ahuyentando todo aspido de sus dominios, el único que una vez repartidos y aliviados los dolores, cierra herméticamente, pues pregonarlos equivale hacerse doblemente desgraciado; que siempre ajenas penurias, producen la interna y baja expansión del vecino.

Perdóname Eldachu, el que haya distraído con estas excépticas divagaciones, nuestros instantes de placer y ventura. ¡Vayan ellas como un lánguido beso de amor desvanecido, hacia las almas que hoy sufren!...

La noche en abrazo inmenso, amortajador, iba suave y silenciosamente, tendiendo amante el manto de sombras que llama al recogimiento, al sosiego, a los dulces coloquios! a los ensueños sublimes! que hacen que se pueda vivir la vida, y por los que poetizando el alma, toma el mundo entre lentas y estériles caricias al débil extertor de los siglos, alientos impetuosos para seguir aunque en lenta degeneración, las libertarias palabras de Cristo: "Amaos los unos a los otros".

La luna destacándose rielante en el diáfano azul del cielo, parecía sonreír con esa sonrisa burlona, bondadosa, de quietud e íntima satisfacción con que observamos de hito en hito las incoherentes diabluras de los niños en sus juegos infantiles...

Las horas inmutables, se habían desvanecido como fugaces segundos llegando la de retirada con molesta anticipación.

Una mirada, una palabra y un beso que se escuchó en el misterioso silencio como el incierto aleteo de furtiva golondrina, esculpieron en aquellas dos almas vírgenes, todo un poema de "Amistad-Amor" en caracteres perdurables hasta que la fatídica e implacable "Guadaña", los acariciase triunfadora entre sus glaciales brazos esqueléticos.

Partieron, y fué el arrullo de sus pasos la divina voz desconocida que otra vez acompañada del gigantesco laúd, perdíase en ininteligibles acentos en la lejanía...

Se separaron...

¿Hasta cuando, Eldachu?

Hasta siempre, Lartaun!!



## EL EMPLEO DE ABONOS QUÍMICOS EN ALGUNOS TERRENOS DE LA ARGENTINA

Hablar de abonos en un país donde la inmensa mayoría de los terrenos son completamente vírgenes, y cuya capa vegetal se halla saturada de principios orgánicos, debido á la acción del tiempo y de la ganadería, parece obra de algún visionario ó sonámbulo que con su cerebro enfermo trata de lanzar teorías opuestas diametralmente á lo que dictan la razón y las más elementales leyes agronómicas.

Sin embargo, saltando la barrera de esos prejuicios aparentemente fundados y racionales, séame permitido, exponer brevemente y sin pretensiones jactanciosas, el fundamento ó base de mi aserto, para que estudiado por personas competentes en materia agrícola, pueda juzgarse si la idea es viable ó nó, y ser llevada en caso afirmativo, al terreno práctico.

Conocido de todos es el irregular sistema de cultivo á que se someten la mayoría de los campos en ésta dilatada República, siendo una de las principales causas ó factores, el desmedido afán del inmigrante en querer cultivar cientos y cientos de hectáreas que le permitan labrar una fortuna en pocos años y volver rico á sus patrios lares.

Noble y legítima aspiración sería esa si no llevara aparejados una serie de inconvenientes que muchas veces refluyen en perjuicio de los mismos que así obran.

En primer término la cantidad de hectáreas que abarca el colono suele ser generalmente muy superior á las fuerzas y recursos de que dispone, siguiéndose de ahí que las labores de arados y rastreos se hacen, de ordinario, tarde y mal, sin dejar que la tierra se atmosferice lo bastante para reponer algún tanto las fuerzas gastadas en la producción ó cosecha anterior, al ménos que no se trate de campos aptos para alternar en ellos las siembras de maíz ó lino, en cuyo caso aquel desgaste no se hace tan sensible.

En segundo lugar, con ese irregular sistema de cultivos, hay pueblos que nacen momentaneamente al calor de la primera roturación, apenas el propietario del campo anuncia su arrendamiento, y estos pueblos que ostentan una vitalidad comercial ficticia, languidecen ó mueren desde que terminado aquel primer contrato, desaparece la colonia que era el único sostén, la única arteria que nutria los almacenes, bars, fondas, boliches, etc.

Ya se comprenderá que al hablar así es solamente de aquellos terrenos pobres donde la calidad de la tierra no permite dejarlos alfalfados al finalizar su primer contrato.

Otra de las causas de esta anomalía lamentable, es el egoísmo de algunos propietarios que quieren reintegrarse en plazo breve, de los desembolsos hechos al comprar esos campos, no preocupándose de momento que más tarde y reflejamente sufren ellos

los mismos los perjuicios consiguientes al tener que dejarlos para pastoreo por un lapso de tiempo de cuatro ó seis años más, en cuyo periodo cesan de percibir el cánón anual de arrendamiento que pagaba el colono desvalorizando también con ello la propiedad urbana.

Cuando la densidad de población aumente; cuando el suelo argentino se halle más nutrido de habitantes que lo que hoy lo está, indudablemente que han de ir desapareciendo todas estas irregularidades de cultivo y demás que hoy lamentamos, así que no es mi ánimo querer implantar bruscamente un cambio radical de cultivos, modificar la actual forma de arrendamientos, ni alterar en lo más mínimo los usos y costumbres establecidos ó sancionados por la práctica, ya que eso sería una puerilidad, un impulso necio y hasta ridículo que estoy muy lejos de pensarlo siquiera, concretándome únicamente á bosquejar en líneas generales algunos defectos que considero subsanables, y cuya corrección, á título de ensayo nada más, no habría de exigir grandes sacrificios.

Muy conocido es ya el empleo de los abonos llamados químicos ó minerales que en estos tres últimos lustros se han generalizado en Europa de una manera sorprendente, aplicados á las siembras de cereales.

Antigua y conocida es también la teoría de Liebig y otros muchos sabios agrónomos sobre las principales materias que entran en la composición de las tierras, descollando entre ellas como casi las más esenciales, la cal, el fósforo, la potasa y el ázoe ó nitrógeno.

Ahora bien; si á esos terrenos pobres cuya primera capa se estraga, se desangra tan fácilmente con un cultivo forzado de seis ó siete cosechas consecutivas de trigo, se les añadiera alguna pequeña dosis de aquellos principios fertilizantes de que carecen por el desgaste sufrido, ¿no podría sostenerse su fertilidad indefinidamente?

Se me angüirá diciendo que el costo de tales abonos aumentaría considerablemente los gastos de cultivo. Cierto que eso no puede negarse, pero tratándose sólo de superficies no muy extensas, ó mejor el "chico", de campos que ningún rendimiento dan después de las siete cosechas obtenidas, bien merece la pena de emplearlos con la seguridad absoluta (al menos que el año no fuese muy escaso de lluvias) que el rinde ó producto de esos campos compensaría sobradamente el exceso de gastos ocasionado por la adición de aquellos.

Aun más; teniendo en cuenta el principio que dice: "la baratura aumenta el consumo" es presumible que con el tiempo llegarían á fabricarse aquí esos mismos abonos, resultando así muchísimo más barato que importado del extranjero, por el ahorro de fletes, derechos aduaneros y demás gastos inherentes á toda mercadería de gran peso y volumen.

Pero mientras no existan estas industrias, tendremos que recurrir á los abonos importados que ofrece el comercio. Son estos una serie de productos, convenientemente preparados y acondicionados con ley fija de riqueza en principios fertilizantes. Su empleo es fácil y resulta toda vez económico, si se atiende á las



prescripciones aconsejadas por la ciencia y la práctica agronómica.

Si algún chacarero ó propietario quisiera efectuar un ensayo, que le lleve al convencimiento sobre la eficacia y bondad de estos abonos, puede dirigirse con toda confianza, á la Oficina técnica y de consultas del Sindicato Alemán de Potasa, Buenos Aires, Chacabuco 78, donde se le dará gratuitamente todos los datos é instrucciones necesarias por profesionales con larga experiencia en la materia. Asimismo pueden recurrir á dicha oficina en demanda de folletos explicativos.

**Félix Domínguez**

Buenos Aires, Marzo de 1913.



## Informaciones

### Virus para matar ratas

La Dirección de Agricultura y Defensa Agrícola ha remitido hasta la fecha, á los agricultores del país, 4950 frascos de virus contra las ratas, que causan perjuicios en los maizales.

### Concurso de Ganados Gordos

De acuerdo con una solicitud formulada por algunos criadores que preparan novillos para el concurso de ganados gordos que la sociedad rural celebrará del 9 al 12 de Noviembre del corriente año, la comisión directiva de esta institución ha resuelto suspender hasta la exposición de igual índole de 1915, la parte de la disposición que dice: "No se admitirán á exposición novillos en los que la marca de fuego esté colocada en la parte superior del anca".

En cuanto á los tamberos y chacareros que tienen animales para concurrir, la disposición citada no rige ni ha regido para ellos, pues las condiciones de admisión del programa, sólo exigen que sean mansos y castrados dentro del año del nacimiento.

Además resolvió hacer saber á los criadores, tamberos y chacareros que piensan concurrir, que deben comunicar á la Sociedad Rural, á la brevedad posible, la cantidad de animales que tienen en preparación.

### La cosecha de maíz

Informaciones recibidas en el Ministerio de Agricultura, dan cuenta que en Quirquincho, (provincia de Santa Fe) se está efectuando la recolección de maíz con muchas dificultades, debido á la escasez de brazos.

### Bahía Blanca en la Exportación

Sobre un total de 1.082.640 toneladas de trigo embarcadas durante este año por todos los puertos de la República, corresponden al de Bahía Blanca 450 mil toneladas.

En cuanto á la exportación total en el año suma 400.000 toneladas, de cuya cantidad por el puerto de Bahía Blanca se embarcaron 205.000 toneladas.

La producción de trigo y avena en la zona de influencia del puerto de Bahía Blanca es este año de tanta ó mayor importancia que en 1912, cuando salió por aquél cerca del 40 por ciento de la exportación de granos de todo el país.

### Exportación de manteca

Los embarques de manteca se realizan con toda actividad en este año y la prueba de que es así la tenemos en la exportación que se ha operado desde el 1º de Enero y que alcanza á 75.000 cajones. En el año 1912, durante igual período, habían salido 45.000 cajones.

La exportación mayor que se ha operado hasta la fecha durante un año corresponde á 1909, con 147.728 cajones, cantidad que seguramente será superada en el actual, á juzgar por lo que se ha embarcado en los días transcurridos desde el 1º de Enero.

### Concurso agrícola

Promete asumir gran importancia el Concurso Agrícola que organiza la Bolsa de Cereales, dado el número de expositores y la cantidad de premios enviados por diferentes instituciones.

### Las haciendas de "El Dorado"

Ha sido realizada la venta de haciendas anunciada en el establecimiento "El Dorado", en Vedia, por cuenta de su propietario don Benito Villanueva.

Se ha obtenido en la operación un total de dos millones cuatrocientos un mil cuatrocientos diez y seis pesos moneda nacional.

### Tipo uniforme de trigo

La Dirección de Agricultura y Defensa Agrícola ha pasado una nota á los gerentes de las empresas ferroviarias, solicitando parcelas de trenes contiguas á determinadas estaciones para hacer experimentos sobre cultivos de trigo con el fin de obtener un tipo uniforme de este cereal.

### Contralor de la producción lechera

El doctor Pedro Bergés designado al efecto por el ministerio de obras públicas, comunicó ayer que ha dejado constituida la segunda sociedad de contralor económico de la producción de la leche, en la estación Gardey, partido del Tandil.

### Sociedad Rural de Rosario

Esta entidad ha comenzado los trabajos preparatorios para la exposición ganadera, agrícola é industrial, que deberá celebrarse el 30 de Agosto próximo. Nuevamente se realizará el concurso de animales gordos.





## KONTUAK

### ASTAKERIK

*Anton eta Pello*

—Beraz bazuaz Antón Tolosa-bidian?

—Bai, *perira*, asto bat erosteko ustian.

Ta diyo Pello'k ori entzun zubenian:

—An arkituko nazu



**En Montevideo.** — Nuestro compañero de tareas Sr. Ernesto N. de Tellechea, permaneció la semana pasada en Montevideo, de donde ha regresado complacido de las atenciones de que ha sido objeto de parte de muchos de nuestros paisanos.

**Geografía Comercial Argentina.** — Se trata de una magnífica obra con millares de grabados de mapas, vistas y retratos y de informaciones, con las leyes y reglamentos más usuales.

Es un hermoso esfuerzo de su autor el Sr. A. R. Cartavio, que ha sabido emplear con acierto una parte de las energías que le sobran para hacer una obra de utilidad indiscutible y de consulta.

Una prueba del satisfactorio resultado alcanzado por esta obra, es que el tomo que acabamos de ver y que lo hojeamos en momentos de cerrar el presente número, es de segunda edición, cuando el primero hace aún muy pocos meses que ha salido.

En este país que no son muy frecuentes los éxitos de librería, ha alcanzado la referida obra el que tanto codician sus autores, y en este caso hay que reconocer que ha sido merecido.

**El nuevo trasatlántico.** — Hemos tenido oportunidad de ver en el puerto, plenamente corroborados los datos que dábamos á conocer en el número anterior, respecto del nuevo vapor "Reina Victoria Eugenia". Realmente, con toda propiedad puede denominarsele palacio flotante.

Los pasajeros con quienes hemos tenido oportunidad de conversar, vienen además muy complacidos del esmerado servicio de á bordo. Aparte de las ventajas que reporta la rapidez con que navega; pues el 15 del corriente partió de Barcelona y no obstante haber hecho escalas en Cádiz, Las Palmas, Lisboa, Río y Montevideo, llegó á este último puerto el 28.

En el público ha despertado mucha curiosidad este barco, y es seguro que será visitadísimo en los pocos días que permanezca en Buenos Aires.

**Nueva casa comercial.** — Es indudable que los títulos euskaldunas van generalizándose en una proporción considerable por todo el país.

Ya en otra ocasión consignamos, que en la campaña hay más de doscientas casas que llevan el título de esta Revista, y ahora acaba de inaugurarse en Bernardo de Irigoyen N.º 492 de esta ciudad, una nueva casa del señor Manuel Ibarrola, con la denominación de "Euskal Echea".

**Pepito Arriola.** — Se encuentra en vías de completo restablecimiento el celebrado Pepito Arriola, que es-

tuvo á punto de perder un dedo de la mano izquierda, lo que pudo evitarse por una feliz operación quirúrgica.

**Boda.** — El 29 del actual se verificó el enlace del conocido hacendado, de Carmen de Areco, D. José Manuel de Olano, con la simpática señorita María Sara Otalora, de Mercedes (Bs. As.).

En la ceremonia religiosa actuaron como padrinos la señora Rómula Romero de Olano y don Ignacio Otalora, madre del novio y hermano de la novia respectivamente.

En el acto del Registro Civil actuaron de testigos por parte de la novia, el Sr. Manuel Aranguren, hermano político de la contrayente, y por el novio, su primo hermano D. Niceto de Echenagucia y Olano.

Los novios partieron en gira de placer á la vecina villa, celebrándose en casa de la novia una tertulia que fué un acontecimiento social.

Los desposados fueron objeto de calurosas felicitaciones por parte de sus numerosas amistades.

**Los pagos con cheques.** — El P. E. ha promulgado la ley, por la cual se agrega al artículo 203 del Código Penal, un nuevo inciso estableciendo que los que den en pago cheques, sin tener provisión de fondos ó autorización para girar en descubierto, quedarán igualmente comprendidos en las penalidades prevenidas en el artículo 203 del mismo Código, en los incisos 1.º y 2.º siempre que dentro de las 24 horas del protesto no abonasen su importe.

Los incisos del artículo 202, á que se hace referencia, establecen una pena de prisión de uno á tres años si la defraudación no excede de quinientos pesos, y si excede de esa suma, penitenciaría de tres á diez años.

**Desgracia en el Tigre.** — Ha sido muy sentido el fin trágico del joven Alberto Araoz, ocurrido en el Tigre en la siguiente forma:

El joven Araoz paseaba en una pequeña embarcación, perteneciente á un club de regatas, cuando por efecto de una brusca maniobra, el bote se dió vuelta cayendo su tripulante al agua, desapareciendo su cuerpo después de una breve y estéril lucha por mantenerse á flote.

A pesar de los esfuerzos que realizó la prefectura del Tigre, el cadáver no había sido hallado anoche.

El joven Araoz contaba 22 años de edad, y gozaba de sinceros afectos en el extenso círculo de sus amigos.

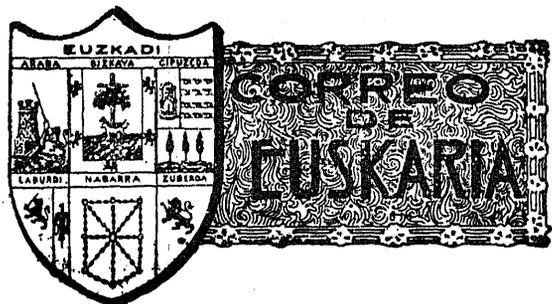
**Pasajeros.** — Han llegado de Europa en el magnífico trasatlántico "Reina Victoria Eugenia": Cipriano Astrain, José Bilbao Amrutia, Pilar Bilbao Arantia, María P. Aguirre y familia, José M. de Escoriaga, Ramón de Carranza, Julián M. de Mendieta, Bernardino Ochoa, Félix Arnaiz, Patricio Landeta.

**Necrología.** — Han dejado de existir en esta capital Albertina Albertina Esuaola, Bautista Amestoy, Manuel Mallcorra, María Zuluaga, Ignacio Izarra, Eduardo Gastelu.

## A NUESTROS SUSCRIPTORES

FIN DE TRIMESTRE

*Haciéndose necesario estimular la puntualidad en el pago, por los muchos suscriptores que postergándolo causan atrasos en nuestra contabilidad, la Administración ruega á los señores que se hallen al descubierto en sus suscripciones, se sirvan saldar sus cuentas con la mayor urgencia á fin de evitar interrupciones en el envío de la Revista.*



## ALABA

### OPERA BASKA—

Es grande el interés que reina en Vitoria por conocer alguna producción de ópera baska.

Los diarios de la capital alabesa proponen medios para que durante las pascuas se ponga en escena la aplaudida ópera baska "Mirenchu", de Guridi.

### NOTAS DE SPORT—

Han fracasado por completo las gestiones que venía practicando la sociedad sportiva "Nium Club", de Vitoria, para adquirir un campo de "foot-ball".

En su consecuencia, dicha sociedad se dirigirá en instancia al Ayuntamiento, pidiéndole la cesión de algunos terrenos á propósito para el fin que se persigue.

## GIPUZKOA

### DE MOTRIKO—

Un violento incendio ha reducido á cenizas el caserío de aquella jurisdicción denominado "Gifuta Echeverri", juntamente con los enseres que en el mismo se guardaban.

Los ganados pudieron ser salvados. No ocurrieron desgracias personales.

### EL INCENDIO DE BELLAS ARTES—

En los últimos periódicos llegados de San Sebastián, encontramos amplias informaciones respecto al gran incendio declarado en el teatro Bellas Artes, suceso del que oportunamente nos ocupamos.

Ello no obstante y teniendo en cuenta la importancia del siniestro, reproducimos hoy parte de esa información, correspondiendo así al interés de los lectores.

A las seis y cuarto de la tarde, media hora antes de empezar la sesión de cine en el teatro "Bellas Artes", tan favorecido siempre por el público distinguido donostiarra, se ha advertido que en el interior del escenario se formaba una densa nube de humo.

El primero en advertir la iniciación del siniestro fué el tañillero, quien inmediatamente dió aviso de lo que ocurría al representante de la empresa.

Este al cerciorarse de que en el escenario había fuego, tomó en sus manos uno de los extintores que hay en la boca de dicho escenario, y utilizando su contenido hizo cuanto pudo por localizar el fuego; pero todo inútil. Rápidamente se levantó una columna de fuego abarcando todo el escenario, de manera verdaderamente pavorosa.

Sin pérdida de tiempo se avisó al parque de bomberos, de donde apresuradamente salió una brigada de ellos con todo el material que allí había.

Casi simultáneamente que los bomberos, se presentaban en el lugar del siniestro todas las fuerzas de la guarnición, de Sicilli, ingenieros y artilleros, con sus jefes y oficiales á la cabeza, todas las autoridades y la guardia civil.

Una de las primeras medidas que se adoptaron, fué la de acordonar la manzana de casas que corresponden al edificio incendiado, interrumpiéndose el tránsito público por las calles de Euskal-Erria, Aldamar, General Jauregui y paseo de Salamanca.

A todo esto el fuego era gigantesco.

Al cuarto de hora de iniciarse, las llamas salían formidables por el tejado, cuando tenían convertido el teatro en una hoguera espantosa.

Los bomberos y los soldados trabajaron como titanes, pero sus esfuerzos resultaban casi estériles ante la enorme proporción que había adquirido el fuego.

Por eso, los mayores esfuerzos fueron encaminados á evitar la propagación del siniestro á las casas inmediatas.

De no haber sido por la buena organización de los servicios y por el esfuerzo que unos y otros pusieron para aislar el fuego de las casas inmediatas, toda la manzana se hubiera derrumbado entre escombros, como solamente le sucedió al teatro de "Bellas Artes" del cual ya no queda, como recuerdo, más que la fachada, que es de piedra, con boquetes negruzcos donde estuvieron las ventanas.

También sufrió desperfectos la casa número 16 de la calle Aldamar, inmediata al teatro.

La Cruz Roja tuvo que prestar sus humanitarios servicios, no porque ocurrieran desgracias personales, sino porque como hubo necesidad de desalojar todas las habitaciones de las dos casas inmediatas, en ellas había dos enfermos y una señora recientemente operada, á las cuales se les sacó de sus lechos en camillas de dicha benéfica institución.

A las ocho y cuarto de la noche había quedado extinguido el incendio, y desde entonces á la fecha ha desfilado por delante del esqueleto del edificio que encerró al favorecido teatro "Bellas Artes", todo San Sebastián.

Allí ha quedado un retén de bomberos, por si aún se registra algún foco de incendio.

Dicho teatro fué adquirido hace poco más de un año por don Federico Ferreyros, en la cantidad de 40.000 duros, y lo tenía asegurado en dos compañías.

Respecto al origen del siniestro circulan varias versiones; hay quien habla de una chispa eléctrica, y otros aseguran que se trata de un descuido.

Como detalles complementarios se cita que en la planta baja del edificio destruido existía la Academia de cocina á cargo del señor Ibargiñen, á la cual acuden gran número de muchachas de la buena sociedad.

Todas ellas se encontraban en clase, cuando se advirtió el fuego, y huelga decir que salieron precipitadamente á la calle presas de un pánico indescribible.

Poco antes del incendio se reunía en el Ayuntamiento la Academia municipal de museos, para tratar de buscar un local con destino á la misma, que hasta ahora lo tenían en carácter provisional en "Bellas Artes".

Las pérdidas materiales son de mucha importancia.

### ENSEÑANZA AGRICOLA—

La comisión municipal de fomento del municipio donostiarra, se ha dirigido en una carta-circular á los maestros rurales interesándoles la divulgación de la enseñanza agrícola, á cuyo efecto ponen á su disposición diferentes semillas para efectuar plantaciones.

Esta iniciativa ha merecido generales elogios.

### SALA DE MATERNIDAD—

Entre otros asuntos aprobados recientemente por



la comisión provincial, figura el presupuesto para transformar un pabellón de la Granja de Fraisoro en Sala de Maternidad.

#### UN MONUMENTO DEL CENTENARIO—

Definitivamente—dice un diario donostiarra — ha quedado señalada la fecha del 1º de Marzo próximo para comenzar en el parque de Alderdi Eder las obras de erección del monumento conmemorativo del Centenario de la reedificación de San Sebastián.

A estas obras se les dará un gran impulso, á fin de que estén terminadas para el próximo verano.

#### UNA IDEA EXCELENTE—

A la larga lista de reformas pedagógicas introducidas por la comisión de Fomento en las Escuelas de San Sebastián, hay que añadir una nueva de verdadera importancia.

Se trata de un proyecto presentado á dicha comisión por su presidente, que consiste en la creación como ensayo, de una de las escuelas de Donostia, de una clase de "Amas de casa" para las niñas mayores de doce años.

Este proyecto que será presentado al municipio, consiste en el establecimiento de una nueva enseñanza de culinaria, lavado, planchado, cuidado de enfermos, higiene del hogar y puericultura que será dado á las niñas mayorcitas de las escuelas municipales.

La idea no puede ser más excelente. Enseñar á las futuras madres á ser amas de casa, iniciarlas en el cuidado que requiere el hogar doméstico, para hacerlo lugar agradable es un objetivo noble y moral. Institución tan excelente, beneficiará grandemente á la clase menesterosa, pues buena prueba de ello son los espléndidos frutos que viene dando en Francia y en Bélgica, nación esta última, modelo de escuelas *menageres*.

También prepara dicha comisión, como digno remate del cierre de los comedores escolares, una comida monstruosa, en la que se servirán mil almuerzos á los niños de las cantinas.

Este espectáculo, al que se invitará al pueblo de San Sebastián, tendrá lugar en un espacioso local y el público podrá ver funcionar tan benéfica institución que solo simpatías merece.

#### PARA EL CENTENARIO DONOSTIARRA—

La comisión de Hacienda de la junta que entiende en la organización de las fiestas conmemorativas del Centenario de la reedificación de San Sebastián, se ha reunido en sesión, aprobando el presupuesto correspondiente á gastos é ingresos, que asciende á 225.000 pesetas.

Por separado celebró otra sesión la comisión de pintura y escultura, declarando desierto el concurso de la medalla conmemorativa de aquel acontecimiento.

Se acordó también invitar á las autoridades de marina y militar para que presten su cooperación á la brillantez de los festejos.

Por último se recomendó la activación de todos los trabajos y se facultó á las respectivas comisiones para realizar su labor económica.

#### DE IRUN—

Próximamente serán sacadas á subasta las obras de un puente metálico que sobre el Bidasoa se construirá en terrenos del término de Irún.

#### EL FRONTON DE ATOCHA—

El Ayuntamiento de San Sebastián, concedió el arrendamiento del antiguo frontón de Atocha, al se-

ñor Cándido Unzurrunzaga, de Bilbao, quien hizo proposiciones harto ventajosas.

El señor Unzurrunzaga ofrece construir en los terrenos del municipio que hoy ocupa el frontón de Atocha, dos frontones; el uno cubierto, el otro descubierto y además un pabellón que utilizará la Sociedad de football.

Ofrece, también, el señor Unzurrunzaga dos mil pesetas por las escuelas y la organización en el frontón cubierto de doce partidos benéficos anualmente; garantizando al Ayuntamiento como ingreso mínimo de estos partidos la cantidad de 18.000 pesetas.

Destina el frontón abierto á la pública afición, sin derecho á cobrar cuerdas y se compromete á organizar anualmente en las fechas de costumbre, tres partidos de rebote.

En garantía deposita una fianza equivalente al diez por ciento de la venta.

El arrendamiento lo solicita por veinte años, dividido en dos períodos de diez años abonando en el segundo período, además de las condiciones expuestas una renta anual de pesetas 15.000.

Y, por último, promete al concluir el arrendamiento entregar los edificios en su perfecto estado de conservación y, al efecto, realizará las obras necesarias.

#### DE EIBAR—

Hallándose trabajando en una casa en construcción el obrero albañil Eulogio Osinaga, tuvo la desgracia de caerse de un andamio situado á la altura de un tercer piso, sufriendo lesiones gravísimas.

#### SOCIEDAD DE INQUILINOS—

Se constituyó en San Sebastián una sociedad de inquilinos para conseguir el abaratamiento de alquileres.

Con este objeto celebró un mitin en el teatro Principal, que se vió repleto.

Un carnicero de nacionalidad francesa, que hizo uso de la palabra dió motivo á un incidente que fué comentadísimo.

Atacó el carnicero á los señores que regresan de América con capital que lo invierten en propiedades y explotan al contribuyente.

Un "americano" que ocupaba una platea protestó y se produjo gran alboroto.

## NABARRA

#### ESTADO AGRICOLA—

El temporal de aguas y nieves se extiende á toda la provincia, paralizando en absoluto las labores agrícolas, que en esta estación suelen consistir en la preparación de tierras y siembra de los frutos que se recolectan en otoño.

Por otro lado y aunque el fenómeno metereológico ha de retardar las faenas del campo, es de consignar que la aparición de la nieve en esta zona ha de ser para los sembrados y aún para las tierras pendientes de cultivo, de positivos resultados.

La demanda cada vez más creciente, sobre los ricos vinos, ha dado origen á una mayor cotización en los precios, no obstante la cual continúan efectuándose importantes transacciones.

Análoga tendencia de elevación en los precios, se advierte en los cereales, sobre todo en el trigo, cuyos mercados hasta ahora paralizados, comienzan á verse animados.

Las ferias de ganado muy concurridas, efectuándose muchos y muy buenos contratos, en particular sobre ganado de cerda.

De los pueblos se tienen las siguientes noticias:

**Lerin—**

Los montes cercanos están cubiertos de nieve.

Los labradores se muestran muy satisfechos, pues aunque tarde, dicen que puede beneficiar mucho al campo esta humedad.

Los labradores trabajan ahora en la plantación de vides americanas, de la cual están contentísimos por lo mucho y buena calidad que este año han recogido.

**Huarte—**

Los labradores están satisfechos del aspecto que ofrecen los frutos del campo, en particular los trigos, que ofrecen halagüeñas esperanzas.

Ocupanse ahora en la preparación de las tierras para la siembra de primavera, habiéndose dado principio por la de patatas, avena, etc.

**Estella—**

Se ha puesto un gran mercado de planta americana de todas clases, vendiéndose la estequilla á 3.50 el mil; á 17 la estaca, de cuya clase un tal Marino, de Artazu, ha comprado 80.000; el barbado á 20, se habrán vendido unos 30.000; y el ingerto de 80 á 90 pesetas, vendiéndose unos 40.000.

**Lerin—**

Nieva copiosamente. Los labradores se ocupan en las faenas propias de la estación.

**Arbizu—**

El tiempo está metido en nieves, por cuya razón las labores agrícolas halláanse completamente paralizadas.

Cree el labrador, y con razón, que estas nieves en vez de perjudicar y dañar, benefician de un gran modo á la tierra, á la que deja esponjosa y hueca y en excelentes condiciones de trabajarla.

**Lesaca—**

La siembra de la planta es quizá la única labor agrícola de nuestros campesinos. El invierno ha comenzado á reinar con hielos, frías lluvias y nieves que en los montes y poblado ha aparecido y que ha hecho descender la temperatura á un grado, y reduciéndonos al calorcito del fuego.

La ganadería que marchaba viento en popa y la reproducción de las ovejas que en tan buenas condiciones venía sucediendo, sufren con este temporal un ramalazo más que regular.

**DE MARCILLA—**

La Azucarera ha realizado una brillante campaña, la mejor de todas las conocidas.

Se calculan en 60.000 toneladas las que han entrado, y quizás pasen de esta cifra.

Para los cultivadores de la remolacha, dado el precio remunerador de este tubérculo, ha sido un buen año remolachero.

Puede decirse que se aproxima á tres millones de pesetas el producto de la remolacha cosechada.

**MUY BIEN HECHO—**

Dice un concejal de Pamplona:

"Hemos oído que el ilustre Colegio de Abogados de esta capital, ha tomado el acuerdo de señalar la cuota de entrada de 500 pesetas.

Nos parece de perlas el acuerdo, porque se da el caso de que se inscriben algunos Licenciados de Madrid, defendiendo pleitos saneados con perjuicio de los de casa y... si te he visto no me acuerdo."

**OBRAS QUE PROGRESAN—**

Las obras del ferrocarril Leizarán adelantan rápidamente.

El tendido de la línea llega ya hasta el pueblo de

Artica, y por ella circula la locomotora arrastrando vagones de materiales.

**DE TAFALLA—**

Al explotar un barreno de unas obras que se están efectuando próximas á la estación del ferrocarril, salió disparada una piedra de 19 kilos, que fué á caer sobre la garita de la cantina de dicha estación causando daños de alguna importancia.

El cantinero salió ileso de milagro, así como también algunos viajeros de un tren correo que en aquel preciso momento se hallaba parado.

**PARA SAN FERMIN—**

El Orfeón Pamplonés está organizando para San Fermín, brillantes conciertos, que seguramente no desmerecerán de los de los años anteriores.

Según parece, el Orfeón abriga propósitos que serán muy bien recibidos por el público.

Entre ellos está el de dar á conocer la aplaudida ópera baska del maestro Guridi "Mirentxu", tomando parte la aplaudida diva nabarra Pepita Sanz y la también notable contralto señorita Tellaeché.

**LA HACIENDA MUNICIPAL DE PAMPLONA—**

Según datos facilitados por la alcaldía de Pamplona, el resultado del último ejercicio municipal fué el siguiente:

Ingresos: 1.209.552.82 pesetas.

Gastos: 1.124.729.81 pesetas.

Resultando un superavit de 84.823.01 pesetas, que unidas á las 13.254.30 que sobraron del presupuesto del año 1911, hacen un total de 98.077.31.

**LAS AGUAS DE TAFALLA—**

Con este título publica un diario de Pamplona el siguiente suelto:

"Constituída ya la sociedad anónima popular para llevar adelante la magna y necesaria empresa de llevar á Tafalla aguas potables, es de creer que en fecha muy próxima se conseguirá realizar de total modo este patriótico intento, ejecutando las obras necesarias y dotando á la simpática ciudad del Ciudadanos de este elemento de tan vital importancia.

Sabemos que la emisión de acciones de la referida sociedad se ha cubierto con gran rapidez, pues realmente todos han respondido con patriotismo y desinterés al llamamiento que se hacia en beneficio del pueblo, y por eso creemos que las obras han de llevarse á cabo con gran rapidez."

Nuestra felicitación entusiasta á Tafalla.

**DE ALLO—**

Se celebró una reunión de los pueblos comarcanos para recabar de la Diputación la rebaja tributaria de la riqueza olivarera, por cuanto existen las mismas causas que en años anteriores se tuvieron en cuenta.

Igual reunión trata de celebrarse en Tudela, en cuya comarca la cosecha olivera ha sido casi nula.

**MUY MAL HECHO—**

Dice un diario nabarro:

"La Diputación ha acordado subvencionar con 4.000 pesetas anuales á la Academia de instrucción militar que se establecerá en Pamplona bajo la dirección del capitán de infantería, señor Baladrón.

También el Ayuntamiento ha concedido 2.500 pesetas con dicho objeto.

El director de la Academia trabaja con gran actividad para que pueda funcionar cuanto antes."

Es irritante que en nuestro país se den casos de la índole del relatado.

Si esas subvenciones hubieran sido concedidas á



entidades propagadoras de cultura, fomentadoras de industrias ó cultivadoras de nuestro idioma, la actitud de la Diputación y el Ayuntamiento sería tan digno de encomio como hoy se hace acreedor en censuras, pues maldito el bien que al país podrá reportar esa academia militar.

#### UN NABARRO FUSILADO—

Entre los fusilados ultimamente en Mexico, figura un nabarro llamado Raimundo Goizueta.

### BIZKAYA

#### INVITACION A BILBAO—

El alcalde de Bilbao recibió una invitación de un colega de Lyon (Francia) invitándole á que Bizkaya concorra á la Exposición que en breve se celebrará en la población citada.

#### PIDEN LOS MUNICIPIOS—

Los alcaldes de Valmaseda, Durango, Gernika y Markina han visitado al señor Moyúa, anunciándole que eran portadores de un escrito para la Comisión provincial, solicitando ciertas mejoras en sus localidades respectivas y que deseaban que de él se diera cuenta al Ayuntamiento de Bilbao, por si quería suscribirlo.

El señor Moyúa les prometió hacerlo así, ofreciéndoles su incondicional apoyo.

#### INICIATIVA PLAUSIBLE—

El concejal nacionalista bilbaíno, señor Horn ha presentado al Ayuntamiento una moción para que se vea la manera de habilitar algunos locales de los que el Municipio posee, sin utilizarlos y que podrían convertirse en comedores para los obreros que trabajan á la intemperie.

#### EL TEATRO ARRIAGA—

Para que el lector aprecie las excelentes condiciones que reúne el primer coliseo bilbaíno, transcribimos las impresiones del arquitecto que ultimamente lo inspeccionó y que dice así:

Declara el arquitecto señor Bastida, que la puerta y escalera del escenario están en disposición de ser utilizadas por el público, en caso de incendio.

Dice que el número de decoraciones que hay en el telar, es reducido y el telón metálico funciona perfectamente y ofrece absoluta seguridad para el aislamiento del escenario.

En la parte alta del escenario, hay un depósito de agua y bien distribuidas en el escenario, bocas de riego y mangas, cuyo manejo conocen perfectamente los bomberos particulares de la empresa.

Todas las salidas están señaladas con letreros y en el telón cinemático se avisa al público que en caso de accidente, puede desalojarse el teatro en cinco minutos.

Para el alumbrado hay dos turnos, una de corriente continua y otra, de alterna, en cables convenientemente separados para usar de la que la contraria en caso de interrupción de la luz.

Finalmente, las puertas de salida están para caso de accidente, señaladas con luces rojas."

#### UN AHOGADO—

Se ahogó en la ría de Bilbao un ciudadano llamado Casimiro Ortíz de Zárate de 57 años.

#### CINCO INCENDIOS EN BILBAO—

Se produjo un incendio en una casa de la calle Espartero, que merced al fuerte viento reinante, se propagó á otros edificios inmediatos.

El fuego se inició en la casa número 12 de la ci-

tada calle, en el quinto piso, derecha, habitado por don Ruperto Herrera.

Este vecino notó olor á madera quemada y dió aviso al portero, quien examinó toda la casa sin resultado.

Pocos momentos después vieron, por la claraboya de la escalera, una gran llamarada, decidiéndose entonces á llamar los bomberos.

El fuego, entre tanto, destruía el cuarto en donde se iniciaba y se propagó al inmediato, habitado por don Eustaquio Marquinez.

Otro piso, el cuarto de la misma casa, también sufrió graves daños por la acción del agua de las bombas extintoras.

Sin que los esfuerzos de los bomberos pudieran impedirlo, las llamas prendieron el los pisos altos de la casa contigua, en los que habitaban Antonio Olarte y Alberto Lucari y avanzando siempre, se propagaron á la número 15 de ua calle de los Heros.

Por último también se incendiaron los tejados de las casas números 7 y 9 de la calle de Cosme Echevarrieta.

El siniestro pudo ser dominado al cabo de muchas horas y tras grandes esfuerzos. Las pérdidas son de gran importancia.

#### TROPAS A ORDUÑA—

Según parece es ya un hecho el envío ó Orduña de un regimiento de infantería, de ese modo Bilbao contará con más fuerzas del ejército, ya que las de Orduña pueden incorporarse en caso dado á esta villa en hora y media.

El alcalde de Orduña ya estará tranquilo, pues el hombre ha trabajado lo indecible por conseguir llevar soldados á su pueblo.

Ahora veremos que beneficios reportan los soldados al vecindario.

#### UN ATENEO MEDICO—

Presididos por el conocido médico de Mundaka, señor Arrandiaga, se han reunido buen número de médicos bilbaínos para tratar de todo lo referente á organización de un Ateneo-Médico-Escolar.

Creese que la idea prosperará.

#### LA ENSEÑANZA DE LA MUJER—

Recogiendo un acuerdo de la Asamblea de representantes de los Ayuntamientos de San Sebastián, Vitoria y Bilbao, la Comisión municipal de Fomento, de Bilbao, ha redactado una moción, de la que se dará cuenta en la sesión del viernes, en que se propone que se ruegue á la Comisión mixta que entiende en la Escuela Normal de Maestras el estudio relativo á la creación de un Instituto para la enseñanza de la mujer en Bilbao.

Comprenderá las enseñanzas relativas al manejo de la casa y las profesionales de la mujer, explicándose economía doméstica, cocina, corte, plancha, taquígrafía, contabilidad, mecanografía, máquina de coser é idiomas, enseñanzas que hoy se dan en la Escuela de Artes y Oficios.

#### DE LEIZA—

Con objeto de realizar una cacería en Nabarra, salieron en automóvil de San Sebastián, algunas personas conocidas.

Al llegar á las cercanías de Leiza, volcó el auto, teniendo la fortuna de inclinarse del lado de la cuneta en vez de realizarlo hacia el otro donde existe un gran precipicio.

El dueño del auto, don Faustino Machimbarrena sufrió la fractura de una clavícula, varias costillas y de un hueso del lado derecho, y magullamiento general.

Los otros viajeros sufrieron lesiones leves.